



PRAVILNIK

O PRIZNAVANJU STRANIH VISOKOŠKOLSKIH
OBRAZOVNIH ISPRAVA, KVALIFIKACIJA
I PERIODA STUDIRANJA U CILJU
NASTAVKA OBRAZOVANJA NA
UNIVERZITETU "DŽEMAL BIJEDIĆ"
U MOSTARU



**PRAVILNIK O PRIZNAVANJU STRANIH
VISOKOŠKOLSKIH OBRAZOVNIH ISPRAVA,
KVALIFIKACIJA I PERIODA STUDIRANJA U CILJU
NASTAVKA OBRAZOVANJA NA
UNIVERZITETU "DŽEMAL BIJEDIĆ" U MOSTARU**

Mostar, juli 2018. godine

Na osnovu članova 37. i 54. stav (1) tačka a) i d) Zakona o visokom obrazovanju u Hercegovinačko – neretvanskom kantonu (Službene novine HNK broj: 4/12) a u vezi sa članom 4. i 12. Zakona o nostrifikaciji i ekvivalenciji inozemnih obrazovnih isprava (Službene novine HNK broj: 5/2005) i člana 247. stav (2) Statuta Univerziteta "Džemal Bijedić" u Mostaru, Senat Univerziteta na 79. sjednici, održanoj 17. 7. 2018. godine, donio je

PRAVILNIK O PRIZNAVANJU STRANIH VISOKOŠKOLSKIH OBRAZOVNIH ISPRAVA, KVALIFIKACIJA I PERIODA STUDIRANJA U CILJU NASTAVKA OBRAZOVANJA NA UNIVERZITETU "DŽEMAL BIJEDIĆ" U MOSTARU Uvodne ODREDBE

I OPĆE ODREDBE

Član 1.

Pravilnikom o priznavanju stranih visokoškolskih isprava, kvalifikacija i perioda studiranja u cilju nastavka obrazovanja na Univerzitetu "Džemal Bijedić" u Mostaru (u daljem tekstu: Pravilnik) uređuju se opći uslovi, načini, postupak, minimalni kriteriji i organi za provođenje postupka priznavanja inostranih obrazovnih isprava, perioda studija pohađanih/stečenih van Bosne i Hercegovine za potrebe nastavka obrazovanja na Univerzitetu "Džemal Bijedić" u Mostaru (u daljem tekstu: Univerzitet).

Član 2.

- (1) Cilj Pravilnika je olakšavanje međunarodne mobilnosti akademskog osoblja i studenata, te unapređenje i olakšavanje postupaka priznavanja.
- (2) Postupak priznavanja zasnovan je na sljedećim principima:
 - svako lice ima pravo da zatraži priznavanje svoje inostrane obrazovne isprave, perioda studija pohađanih/stečenih van Bosne i Hercegovine;
 - postupak priznavanja je jednak za sve, nije dopuštena diskriminacija prema bilo kojoj stvarnoj ili pretpostavljenoj osnovi, kao što su: pol, rasa, seksualna orijentacija, fizički ili drugi nedostatak, bračno stanje, boja kože, jezik, vjeroispovijest, političko ili drugo mišljenje, nacionalno, etničko ili socijalno porijeklo, veza s nekom nacionalnom zajednicom, imovina, rođenje, starosna dob ili neki drugi status odnosno bilo koja druga okolnost koja nije povezana s vrijednošću inostrane obrazovne isprave čije se priznavanje traži;
 - kriteriji vrednovanja su transparentni i dosljedni što osigurava jednako priznavanje za sve podnosiocima zahtjeva;
 - informacije o postupku priznavanja su dostupne podnosiocima zahtjeva;
 - iako priznavanje podrazumijeva pojedinačnu evaluaciju, jednom izvršeno vrednovanje istog studijskog programa vrijedi za sve naredne slučajeve, tako da je odluka o priznavanju uvijek racionalna i lako objašnjiva podnosiocu zahtjeva;

- postupkom priznavanja podnosiocu zahtjeva se priznaju sva prava u pogledu nastavka obrazovanja kao u zemlji u kojoj je obrazovanje stečeno;
 - svaki podnosilac zahtjeva ima pravo žalbe na odluku o priznavanju.
- (3) U postupku priznavanja primjenjuju se i drugi principi i pravila u skladu sa preporukama Centra za informisanje i priznavanje dokumenata iz oblasti visokog obrazovanja, Konvencijom Vijeća Evrope/UNESCO-a o priznavanju kvalifikacija u visokom obrazovanju u evropskoj regiji ("Službeni glasnik BiH", broj 16/03-Međunarodni ugovori) i njenim pratećim dokumentima, UNESCO-vom Preporukom o priznavanju studija i kvalifikacija u visokom obrazovanju (27. sjednica, Pariz, 13.11.1993. godine), revidovanim standardima i smjernicama za osiguranje kvaliteta u Evropskom prostoru visokog obrazovanja (Konferencija ministara odgovornih za visoko obrazovanje Evropskog područja visokog obrazovanja, Jerevan, maj 2015. godine) te drugim domaćim i međunarodnim propisima u oblasti visokog obrazovanja.

Član 3.

U Pravilniku se koriste pojmovi sa sljedećim značenjem:

Obrazovna isprava je svaki stepen, diploma ili drugi certifikat izdat od nadležne vlasti, centara za obuku i usavršavanje i drugih ustanova kojim se potvrđuje da je nosilac obrazovne isprave završio, u potpunosti ili djelimično, odgovarajuće obrazovanje, stekao odgovarajuća znanja, vještine i kompetencije odnosno stekao određenu obrazovnu ispravu u skladu sa propisima zemlje u kojoj je izdata.

Priznavanje strane visokoškolske isprave je formalno potvrđivanje nivoa postignutog obrazovanja, stečenih, znanja, vještina i kompetencija podnosioca zahtjeva u svrhu studentskog pristupa daljim studijima;

Priznavanje perioda studija je priznavanje kratkih perioda obrazovanja u inostranstvu s ciljem nastavka obrazovanja na Univerzitetu.

Član 4.

- (1) Predmet priznavanja su obrazovne isprave o započetom ili završenom obrazovanju u inostranstvu u svrhu nastavka studija istog nivoa/stepena, te zbog upisa na viši nivo/stepena studija.
- (2) Postupku priznavanja ne podliježu obrazovne isprave o kvalifikacijama stečene na području bivše SFRJ izdane do 30. septembra 1992. godine.

II POSTUPAK PRIZNAVANJA STRANIH VISOKOŠKOLSKIH ISPRAVA

Član 5.

- (1) Lice koje je steklo visokoškolsku ispravu na stranoj visokoškolskoj ustanovi ili je provelo dio studija u okviru programa visokog obrazovanja, a želi da nastavi obrazovanje na Univerzitetu, podnosi organizacionoj jedinici Univerziteta, na kojoj želi nastaviti svoje obrazovanje zahtjev za priznavanje strane visokoškolske isprave, kvalifikacije i perioda studija.
- (2) Postupak priznavanja pokreće lice koje svoje obrazovanje želi da nastavi na Univerzitetu najkasnije tri mjeseca prije početka nove akademske godine.

Član 6.

- (1) Zahtjev se podnosi organizacionoj jedinici Univerziteta "Džemal Bijedić" u Mostaru na kojoj podnosilac zahtjeva želi nastaviti obrazovanje.
- (2) Uz zahtjev za *priznavanje strane visokoškolske isprave* prilažu se sljedeći dokumenti u 3 primjerka:
 - Strana visokoškolska isprava u originalu ili ovjerenoj kopiji ili drugi dokaz o stečenom obrazovanju odnosno stečenom znanju, vještinama i kompetencijama kojima se dokazuje obrazovanje u inostranstvu ili stečena znanja, vještine i kompetencije,
 - ovjereni prevod strane visokoškolske isprave ili drugog dokaza, ukoliko dokument nije na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini,
 - dodatak diplomi u originalu ili ovjerenoj kopiji ukoliko ga izdaje inostrana visokoškolska ustanova,
 - prepis položenih ispita i ostvarenih ECTS bodova (ako postoje), ukoliko ustanova ne izdaje dodatak diplomi,
 - službeni plan i program studija u originalu ili preuzet sa web stranice obrazovne ustanove odnosno njegov sažetak sa naznačenim linkom na kome se program može pronaći, u prevodu ili na engleskom jeziku, koji mora odgovarati planu i programu studija po kojem je podnosilac zahtjeva studirao,
 - ovjerene kopije prethodno stečenih visokoškolskih isprava ukoliko iste imaju uticaj na ukupno stečeno visoko obrazovanje,
 - biografija na obrascu European Curriculum Vitae,
 - potvrda o prebivalištu ako je podnosilac državljanin BiH, ili izjavu o postojanju pravnog interesa na području Kantona ukoliko je podnosilac strani državljanin,
 - isprava kojom se dokazuje promjena imena i/ili prezimena,
 - završni rad ukoliko je isti prethodio sticanju obrazovnog uvjerenja, u originalu, kopiji ili elektronskom formatu,
 - izjava o saglasnosti podnosioca zahtjeva za provjeru informacija o stečenom obrazovanju,
 - potvrda o uplati naknade (uplatnica).
- (3) Uz zahtjev za *priznavanje perioda* studija prilažu se sljedeći dokumenti:
 - indeks ili druga isprava kojom se dokazuje završeni period studija, stečeno znanje, vještine i kompetencije, izdata od obrazovne ustanove, kojom se potvrđuje da je nosilac obrazovne isprave djelimično savladao/završio odgovarajući program obrazovanja, odnosno stekao odgovarajuća znanja, vještine i kompetencije.
 - prepis položenih ispita i ostvarenih ECTS bodova (ako postoje) koje izdaje visokoškolska ustanova,
 - službeni plan i program studija u originalu ili preuzet sa web stranice obrazovne ustanove odnosno njegov sažetak sa naznačenim linkom na kome se program može pronaći, u prevodu ili na engleskom jeziku, koji mora odgovarati planu i programu studija po kojem je podnosilac zahtjeva studirao/završio,
 - ovjerene kopije prethodno stečenih obrazovnih isprava,
 - biografija na obrascu European Curriculum Vitae,

- potvrda o prebivalištu ako je podnositelj državljanin BiH, ili izjavu o postojanju pravnog interesa na području Kantona ukoliko je podnositelj strani državljanin,
- dokument kojim se dokazuje promjena imena i/ili prezimena,
- izjava o saglasnosti podnosioca zahtjeva za provjeru informacija o stečenom obrazovanju,
- potvrda o uplati naknade (uplatnica).

Član 7.

- (1) Nakon što kandidat podnese zahtjev za priznavanje strane visokoškolske isprave ili perioda studija, Nastavno-naučno/umjetničko vijeće organizacione jedinice Univerziteta formira Komisiju za provođenje postupka priznavanja strane obrazovne isprave (u daljem tekstu: Komisija).
- (2) Komisija iz prethodnog stava sastoji se od najmanje 3 (tri) nastavnika koji, s obzirom na naučnu oblast (područje, polje, grane) za koju imaju izbor u akademsko zvanje, izvode ili mogu da izvode nastavu na nastavnim predmetima studijskog programa na kojem podnositelj zahtjeva želi da nastavi obrazovanje.
- (3) U slučaju da se radi o multidisciplinarnim studijskim programima, Komisiju čine 5 (pet) nastavnika koji, s obzirom na naučnu oblast (područje, polje, grane) za koju imaju izbor u akademsko zvanje, izvode ili mogu da izvode nastavu na nastavnim predmetima studijskog programa na kojem podnositelj zahtjeva želi da nastavi obrazovanje.
- (4) Komisiju iz stava (3) ovog člana imenuje Senat Univerziteta.
- (5) Komisiji se u roku od 5 (pet) dana od dana imenovanja dostavlja odluka o imenovanju i zahtjev sa pratećom dokumentacijom.

Član 8.

- (1) Komisija po prijemu zahtjeva za priznavanje utvrđuje da li su ispunjene formalno – pravne pretpostavke za priznavanje, odnosno da li je dostavljeni zahtjev uredan, dozvoljen i podnesen od ovlašćenog lica i da li je Univerzitet odnosno organizaciona jedinica Univerziteta nadležna za postupanje.
- (2) U slučaju da je zahtjev neuredan ili nejasan, podnosiocu zahtjeva ostavlja se rok od 30 dana da otkloni nedostatke.
- (3) U slučaju da u ostavljenom roku ne otkloni uočene nedostatke, zahtjev kandidata će biti odbačen kao neuredan.
- (4) Ukoliko podnositelj zahtjeva smatra da će mu biti potrebno više od 30 dana za otklanjanje nedostataka (bez njegove krivice) može zatražiti produženje roka najduže za još 15 dana, računajući od dana odobrenja.
- (5) U slučaju nenadležnosti, nepostojanja Zakonom i ovim Pravilnikom propisanih uslova za pokretanje postupka, te ako je zahtjev podnesen od neovlašćenog lica, donosi se zaključak o odbacivanju zahtjeva.
- (6) Zaključak o odbacivanju zahtjeva donosi dekan odnosno rektor na prijedlog Komisije.

Član 9.

- (1) Ukoliko je zahtjev potpun, dozvoljen, podnesen od ovlašćenog lica i ukoliko organizaciona jedinica Univerziteta odnosno Univerzitet utvrdi da je nadležan, Komisija pribavlja informacije od značaja za vrednovanje.

- (2) Komisija informacije može pribavljati od strane institucije koja je podnosiocu zahtjeva dodjela datu kvalifikaciju, odnosno od institucije u kojoj je završeno obrazovanje za koju se traži priznavanje, kao i od nadležnih organa u BiH i nadležnih međunarodnih organizacija.
- (3) Pod informacijama i stava 1. ovog člana podrazumjevaju se:
 - a) Informacije o sistemu (visokog) obrazovanja, statusu visokoškolske ustanove, nacionalnom kvalifikacijskom okviru države i njegovoj povezanosti sa Evropskim kvalifikacijskim okvirom za cijeloživotno učenje (EQF-LLL) i ako je primjenjivo sa Kvalifikacijskim okvirom evropskog prostora visokog obrazovanja (QF-EHEA),
 - b) Informacije o nivou i vrsti strane visokoškolske isprave, odnosno u periodu studija, stečenim zvanjima, vještinama i kompetencijama, položaju isprave odnosno savladanog studijskog programa u kvalifikacionom sistemu zemlje u kojoj je stečena, te informacije o nivou završenog obrazovnog sistema, perioda studija, stečenih zvanja, vještina i kompetencija prema UNESCO-voj Međunarodnoj standardnoj klasifikaciji obrazovnih programa, ISCED.
 - c) Informacije o pravima koja proizilaze iz stečene strane visokoškolske isprave ili perioda studija u pogledu nastavka obrazovanja u zemlji porijekla.
- (4) Provjeru vjerodostojnosti i prikupljanje informacija Komisija može izvršiti direktno ili posredstvom Centra za informisanje i priznavanje dokumenata iz oblasti visokog obrazovanja.
- (5) Ukoliko postoje, troškove provjere vjerodostojnosti snosi podnosilac zahtjeva.

Član 10.

- (1) Nakon prikupljenih informacija iz člana 9. ovog Pravilnika, Komisija pristupa vrednovanju strane visokoškolske isprave, kvalifikacija, perioda studija, stečenog obrazovanja.
- (2) Postupak priznavanja obuhvaća provjeru vjerodostojnosti iz člana 9. ovog Pravilnika, administrativnu i stručnu obradu zahtjeva te vrednovanje prethodnog obrazovanja na osnovu dostavljenih dokumenata.
- (3) Administrativna provjera odnosi se na utvrđivanje sadrži li dostavljeni zahtjev svu potrebnu i valjanu dokumentaciju te da li ga je podnijela ovlaštena osoba.
- (4) Stručna provjera podrazumijeva utvrđivanje informacija o obrazovnom i kvalifikacijskom sistemu zemlje u kojoj je izdata inostrana obrazovna isprava, statusu ustanove koja je izdala obrazovnu ispravu te sve informacije o stečenoj obrazovnoj ispravi odnosno obrazovanju.
- (5) Pri vrednovanju Komisija uzima u obzir:
 - nivo strane visokoškolske isprave, i studijskog programa na kojem je stečena, odnosno nivo perioda studija koji je pohađan u inostranstvu,
 - vrstu studijskog programa na kojem je stečena strana visokoškolska isprava ili savladan dio programa (akademski ili stručni),
 - obim studija provedenog na stranoj visokoškolskoj ustanovi izražen kroz ECTS bodove ili putem časova nastave ili na neki drugi način,

- status visokoškolske ustanove odnosno institucije obrazovanja na kojoj je stečeno obrazovanje,
 - ishode učenja na studijskom programu koji je završen/pohađan i njihova uporedivost sa ishodima učenja odgovarajućeg studijskog programa na Univerzitetu.
- (6) Komisija će priznati stranu visokoškolsku ispravu, period studija proveden u inostranstvu, odnosno stečeno obrazovanje osim u slučaju kad između strane i odgovarajuće domaće visokoškolske isprave odnosno studijskog programa, odnosno odgovarajućeg perioda studija postoje bitne razlike koje onemogućuju priznavanje.
- (7) Pod bitnim razlikama podrazumjevaju se razlike u znanju, vještinama i kompetencijama i/ili bitnim obilježjima programa koji su takvi da sprječavaju priznanje.

Član 11.

- (1) Komisija Nastavno – naučnom Vijeću organizacione jedinice odnosno Senatu (ukoliko se radi o multidisciplinarnim studijskim programima) dostavlja izvještaj o svom radu sa prijedlogom za usvajanje zahtjeva i odobravanje nastavka studija, odnosno prijedlogom odbijanja zahtjeva.
- (2) Izvještaj sa prijedlogom Komisija je obavezna dostaviti Nastavno – naučnom vijeću organizacione jedinice u roku od 30 dana od dana prijema Odluke o imenovanju i zahtjeva za priznavanje sa pratećom dokumentacijom, odnosno u slučaju iz člana 8. stav 2. i 4. ovog Pravilnika u roku od 30 dana od dana prijema urednog zahtjeva.
- (3) Prijedlog Komisije sadrži podatke o podnosiocu zahtjeva i studiju koji je kandidat završio, utvrđeno činjenično stanje da li podnosilac zahtjeva ispunjava ili ne ispunjava uslove za priznavanje, kao i obrazloženi prijedlog za nastavak studija odnosno prijedlog za odbijanje zahtjeva za priznavanje strane visokoškolske isprave, kvalifikacija i perioda studija.

Član 12.

- (1) Ukoliko Komisija utvrdi da nisu ispunjeni uslovi za priznavanje, ali je priznavanje moguće uz ispunjenje dodatnih obaveza (polaganje ispita, seminarski radovi, istraživačka praksa i dr.) Komisija može predložiti uslovno, djelimično ili alternativno priznavanje.
- (2) *Uslovnim priznavanjem* priznaje se obrazovanje podnosioca zahtjeva na nivou obrazovne isprave i dopušta se upis na studijski program uz ispunjenje dodatnih uslova za pristup studijskom programu ili prethodno polaganje dodatnih ispita prije upisa na studijski program ukoliko Komisija utvrdi da kompetencije aplikanta nisu dovoljne da dodatne uslove može ispuniti tokom studijskog programa.
- (3) *Djelimičnim priznavanjem* se priznaju samo pojedinačni krediti odnosno rezultati učenja i podnosilac zahtjeva ima mogućnost da se upiše na studijski program nižeg nivoa od traženog i da bude oslobođen obaveze polaganja priznatih ispita odnosno rezultata učenja.
- (4) *Alternativnim priznavanjem* se priznaje obrazovna isprava odnosno rezultati učenja nižeg nivoa od onog zahtjevanog od podnosioca zahtjeva ili se priznaje isti nivo, ali se umjesto upisa na traženi studijski program odabira upis na program koji je sličniji, odnosno podudarniji sa onim koji se podnosiocu zahtjeva priznaje.

Član 13.

- (1) Na prijedlog Komisije, Nastavno-naučno vijeće organizacione jedinice odnosno Senat, može donijeti Odluku o:
 - a) priznavanju strane visokoškolske isprave ili perioda studija,
 - b) uslovnom priznavanju strane visokoškolske isprave ili perioda studija,
 - c) djelimičnom priznavanju strane visokoškolske isprave ili perioda studija,
 - d) alternativnom priznavanju strane visokoškolske isprave ili perioda studija,
 - e) nepriznavanju strane visokoškolske isprave ili perioda studija.
- (2) Na osnovu Odluke iz stava (1) ovog člana, dekan organizacione jedinice odnosno rektor Univerziteta u roku od 7 dana od dana održavanja sjednice Nastavno - naučnog vijeća odnosno Senata donosi rješenje o priznavanju, uslovnom, djelimičnom ili alternativnom priznavanju odnosno obijanju zahtjeva za priznavanje.
- (3) Rješenjem kojim se usvaja zahtjev za priznavanje strane visokoškolske isprave ili perioda studiranja utvrđuje se ciklus studija i godina studija na kojima podnosilac zahtjeva nastavlja obrazovanje i broj ECTS bodova koji je priznat podnosiocu zahtjeva.
- (4) U rješenju o uslovnom priznavanju pored podataka iz stava 3. ovog člana, navode se i uslovi koje je podnosilac zahtjeva obavezan ispuniti, i način za njihovo ispunjenje u svrhu nastavka obrazovanja.
- (5) U rješenju o djelimičnom ili alternativnom priznavanju navodi se u kojem dijelu se priznaje strana obrazovna isprava ili period studija i na kojem nivou, studijskom programu i godini studija, te sa kojim brojem ECTS bodova se podnosiocu zahtjeva dozvoljava nastavak obrazovanja.
- (6) U rješenju o odbijanju zahtjeva za priznanje navode se razlozi za odbijanje zahtjeva (bitne razlike) te ukoliko je moguće, daje se preporuka šta podnosilac zahtjeva treba učiniti kako bi njegov ponovni zahtjev bio usvojen.

Član 14.

- (1) Univerzitet odnosno organizaciona jedinica Univerziteta dužna je kopiju rješenja sa dokumentacijom o provedenom postupku dostaviti Ministarstvu u roku od 15 dana od dana donošenja rješenja.
- (2) Protiv rješenja iz člana 13. ovog Pravilnika može se podnijeti žalba Ministarstvu u roku od 15 dana od dana prijema rješenja.
- (3) Rješenja Ministarstva su konačana u upravnom postupku..
- (4) Registar priznatih stranih visokoškolskih obrazovnih isprava vodi se na organizacionoj jedinici.

Član 15.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom donošenja, a primjenjivat će se od akademske 2018/2019. godine.

**Predsjedavajući Senata
Univerziteta "Džemal Bijedić" u Mostaru**

Broj: 101-1898/18

prof. dr. Elvir Zlomušica, rektor

SADRŽAJ

I OPĆE ODREDBE	2
II POSTUPAK PRIZNAVANJA STRANIH VISOKOŠKOLSKIH ISPRAVA.....	3

Project number: 561874-EPP-1-2015-1-BE-EPPKA2-CBHE-SP

"This project has been funded with support from the European Commission.

This publication [communication] reflects the views only of the author,
and the Commission cannot be held responsible for any use which may be
made of the information contained therein"



Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union